

Tor Löwenherz

Pyramus und Thisbe

*The love story of John Travolta and Olivia Newton John
zu dt.: Die Liebesgeschichte von Udo Lindenberg und Nina Hagen*

Frei nach einem Gedicht von Publius Ovidius Naso genannt Ovid

*Übersetzt und zeitgemäß verunstaltet am 11.05.80
leicht überarbeitet im November 81
veröffentlicht in Triumvirat Nr. 13 & Prisma 4*

dramatis personae (in der Reihenfolge des Gebrauchs):

Zwei Sprecher
Pyramus
Thisbe
Mutter des Pyramus
Vater der Thisbe
Preßlufthammer Bernhard
Vampir
Staubsaugervertreter
Requisiteur
Polizist
Zwei Engel (verkleidete Sprecher)

Requisiten (in der Reihenfolge ihres Auftritts):

Ein Bühnenvorhang, eine Bühne, zwei Tische, zwei Stühle, ein Deep Purple Poster, ein Rolling Stones Poster, eine Mauer, zwei Schemel, eine Schreckschußpistole, zwei Joints, zwei Schnapsflaschen, ein Preßlufthammer, ein Staubsauger, zwei Truhen, zwei Maschinenpistolen, eine Parkbank, ein Pseudobaum, ein Eimer voll Wasser, zwei Schwerter, Blut (lechz), ein Stück Brot, noch ein Stück Brot, flüchtende Zuschauer.

Erste Szene

Bühnenaufbau: Bühne in der Mitte durch eine Mauer geteilt. Auf der einen Seite ein Tisch, ein Stuhl und eine Wand mit Deep Purple Poster; auf der anderen Seite ein Tisch, ein Stuhl und eine Wand mit Rolling Stones Poster. Auf Pyramus Seite (Deep Purple) steht der erste Sprecher auf einem Schemel, auf Thisbes Seite (Rolling Stones) steht der zweite Sprecher auf einem anderen Schemel.

Erster Sprecher: Pyramus war ein wunderschöner Jüngling und einer der stärksten Typen in der City.

Pyramus betritt die Bühne: Hey, Fans.

Erster Sprecher zieht eine Pistole aus der Hosentasche und erschießt sich. Pyramus sieht aus wie eine Kreuzung aus Helga Fedderssen und Otto.

Zweiter Sprecher: Thisbe war eines der schönsten Blumen des Orients und hatte tierisch was auf dem Kasten.

Thisbe: Yeeeeaaaaahhhhhhh.

Thisbe sieht aus wie eine Mischung aus Otto und Helga Fedderssen. Zweiter Sprecher zieht eine Wasserpistole und erschießt sich.

Mutter des Pyramus betritt die Bühne. Sieht tierisch angeturnt aus und hält in jeder Hand eine Trichterzigarre.

Mutter: Hey, Pyrri. Mit sofortiger Wirkung fordere ich Dich auf, Deine freundschaftlichen Beziehungen zu Thisbe zum nächsten Ersten zu kündigen. Eich muß datt machen, sonschd giffit ma sei Vadder kää Stoff me.

Vater der Thisbe betritt die Bühne. Er hat schwere Schlagseite und hält in jeder Hand eine Flasche.

Vater: Hallo Thisbechen, dau muschd soffott uffhärn, mim Pyramus se verkehrn, sonschd krinn eich von seiner Mudder nix me von ihm selbschdgebranntem Fusel.

Beide Eltern verlassen die Bühne. Kurzes Schweigen. Die beiden Liebenden starren frustriert auf die Trennwand zwischen ihnen. Da betritt Preßlufthammer-Bernhard die Bühne.

Bernhard: Nicht verzagen, Bernhard fragen. Geht zur Wand und setzt seinen Preßlufthammer an. Radadazong, Radadazong, weg ist der Balkon. Tschuldigung, aber hier soll die neue Autobahnauffahrt durchgehen. Hämmert weiter, durchbricht die Mauer und läuft auf Thisbes Seite zur Tür hinaus.

Pyramus und Thisbe laufen zum Loch. Beide flüstern undeutlich miteinander und knutschen rum. Ein Vampir betritt die Szene, beugt sich kurz über Thisbe ohne zuzubeißen und verschwindet dann wieder. Auf Pyramus Seite kommt ein Staubsaugervertreter auf die Bühne, preist pantomimisch einen Staubsauger an und geht wieder.

Pyramus: Verdammt Liebling, laß uns 'ne Fliege machen.

Thisbe: All right, mein Pfefferhäschen. Punkt zwei geht's los.

Nach kurzer Zeit schlägt es zwei Uhr, Thisbe geht zu einer kleinen Truhe im Hintergrund, entnimmt ein MP und geht zur Tür hinaus. Kurz darauf das Knattern der MP, während auf Pyramus Seite dasselbe geschieht.

Zweite Szene

Ortswechsel: leere Fläche, in der Mitte eine Parkbank, daneben ein voller Eimer Wasser. Im Hintergrund vielleicht eine Palme mit Äpfeln, Birnen, Kirschen und Uhren behängt.

Thisbe betritt die Bühne. Sie wird von einem Vampir verfolgt. Thisbe schießt und trifft.

Vampir: Scheiß Fortschritt. Ich weigere mich zu sterben. Ich will mit 'nem Kreuz umgebracht werden, ihr Ignoranten.

Thisbe (ungerührt): Kein Bock. So steht's im Drehbuch.

Vampir: Leck mich. Verläßt die Bühne.

Thisbe: Mist, ich muß mal. Legt die MP ab und verläßt ebenfalls die Bühne. Kurze Zeit später tritt Pyramus auf, sieht das Blut und hebt die MP auf.

Pyramus: Schmerz. Schmerz. Sie hat sich gewehrt bis zum Letzten. Verläßt kurz die Bühne, kehrt mit einem Schwert zurück und setzt es sich auf die Brust, woraufhin es sich verbiegt. Requisiteur kommt auf die Bühne und gibt ihm ein neues Schwert, woraufhin er sich umbringt. Vampir kommt wieder auf die Bühne mit einem großen Stück Brot und fängt an zu tunken. Polizist geht grüßend vorbei. Vampir verläßt schmatzend die Bühne. Staubsaugervertreter tritt auf, preist pantomimisch seine Produkte an und verschwindet wieder. Thisbe kommt erleichtert zurück und erschrickt.

Thisbe: Pyramus, was ist passiert?

Pyramus: Ich hab mich umgebracht!

Thisbe: Ich werde Dir folgen. Sie sieht sich um und entdeckt den Eimer. Ich werde mich ertränken. Nimmt den Eimer, leert ihn über ihrem Kopf aus und fällt tot um. Vampir, Polizist und Vertreter passieren die Stelle wie vorhin. Plötzlich ertönt 'Smoke On The Water' von Deep Purple. Die zwei Sprecher als Engel verkleidet passieren die Bühne und singen und tanzen mit. Während des Gesanges fällt der Vorhang und die wenigen Zuschauer, die es bislang ausgehalten haben, verlassen panikartig den Saal.

ENDE